

Fagor Ederlan, S. Coop.



1 Nadawca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Absender (Name, Anschrift, Land) Sender (name, address, country) Fagor Ederlan Koop.E. Torrebaso Pasealekua, 7 20540 - ESKORIATZA (Gipuzkoa) NIF. ESF-20025297			MIEDZYNARODOWY SAMOCHODOWY LIST PRZEWOZOWY INTERNATIONALER FRACHTBRIEF INTERNATIONAL CONSIGNMENT CMR N° Niniejszy przewóz podlega postanowieniom konwencji o umowie międzynarodowej przewozu drogowego towarów (CMR) bez względu na jakąkolwiek przeciwną klauzulę. Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegen- täglichen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Strassengüterverkehr (CMR) This carriage is subject notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR)		
2 Odbiorca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Empfänger (Name, Anschrift, Land) Consignee (name, address, country) Estreus S.p.A Veduggio Bari 70026 It.			16 Przewoźnik (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Carrier (name, address, country) Zakład Usługowo-Handlowy Sprzedaż Piasku i Żwiru "RYŚKO" Ryszard Szacik PL 39-209 Zasów 79 tel. +48 14 6824 092 fax +48 14 6824 092 REGON 850490760 NIP PL 8721002772		
3 Miejsce przeznaczenia (miejscowość, kraj) Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land) Place of delivery of the goods (place, country) Veduggio Bari 70026 It.			17 Kolejni przewoźnicy (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Successive carriers (name, address, country)		
4 Miejsce i data załadunku (miejscowość, kraj, data) Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum) Place and date taking over the goods (place, country, date) Avrasate E. 09/07/2018			18 Zastrzeżenia i uwagi przewoźnika Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Carrier's reservations and observations TOWAR ŁADUJE I ZABEZPIECZA NADAWCA, PRZEWÓZNIK NIE PONOSI ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA SZKODY WYNIKŁE Z WADLIWEGO ZABEZPIECZENIA TOWARU. QUALITY AND CONDITION OF GOODS NOT EXAMINED BY THE CARRIER WITHOUT RESPONSIBILITY FOR THE REAL CONTENTS OF PACKAGES.		
5 Załączone dokumenty Beigefügte Dokumente Documents attached 82434963/4			DATA..... GODZNA..... WJAZDU / WYJAZDU PODPIS		
6 Cechy i numery Kennzeichen und Nummern Marks and Nos			7 Ilość sztuk Ziffer Number of packages	8 Sposób opakowania Art der Verpackung Method of packing	9 Rodzaj towaru Bezeichnung des Gutes Nature of the goods
11 Waga brutto w kg Bruttogewicht in kg Gross weight in kg			12 Objętość w m³ Umfang m³ Volume in m³		
13 Instrukcje nadawcy Anweisungen des Absenders Sender's instructions			19 Postanowienia specjalne Besondere Vereinbarungen Special agreements		
14 Postanowienia odnośnie przewoźnego Frachtzahlungsanweisungen Instruction as to payment for carriage Przewoźne zapłacone /frei/ Carriage paid Przewoźne nieopłacone /Unfrei/ Carriage forward			20 Do zapłaty: Zu zahlen vom: To be paid by Przewoźne /Fracht/ Carriage charges Bonifikaty /Ermäßigungen/ Deductions Saldo /Zuschläge/ Balance Dopłaty /Nebengebühren/ Suppl. charges Koszty dodatkowe /Sonstiges/Miscellaneous Ubezpieczenie Razem / Gesamtsumme Total to be paid		
21 Wystawiono w Ausgestellt in Established in Avrasate dnia am on 09/07/2018			15 Zapłata / Rückzahlung / Cash on deliver		
22 Podpis i stempel nadawcy Unterschrift und Stempel des Absenders Signature and stamp of the sender SIGNED BY ROMAN MARTICORENA R.M. Fagor Ederlan S. Coop.			23 Zakład Usługowo-Handlowy Sprzedaż Piasku i Żwiru "RYŚKO" Ryszard Szacik 39-209 Zasów 79 tel. +48 14 6824 092, fax +48 14 6824 092 Regon 850490760 NIP PL 8721002772 Podpis i stempel przewoźnika Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature and stamp of the carrier		
24 Przesyłka otrzymano / Gut empfangen Empfänger Miejscowość i data Ort und Datum Place and date KUEHN + NAGEL S.r.l. Via del Ciclamini, inc - 70026 Veduggio (B.) 12 LUG 2018 Podpis i stempel odbiorcy Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature and stamp of the consignee "RISERVA DI verifica su qualità					

Rubryki obwiedzone tłustymi liniami
Die mit fett gestrichelten Linien eingekreisten Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden
The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier

Ważność oraz
endgültig
including and

15

Do wypełnienia pod odpowiedzialnością nadawcy
Zu befüllen unter der Verantwortung des Absenders
To be completed on the sender's responsibility

DIUKANINIA "MAZUR" 39 209 Zasów, Rynek 1, tel./fax 14 670-58-85

W przypadku przewozu towarów niebezpiecznych, oprócz ewentualnego posiadania zaświadczenia, należy podać w ostatnim wierszu, kolumny, liczbę oraz w danym przypadku, literę.
Bei gefährlichen Gütern ist, außer der eventuellen Bescheinigung, auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben, die Klasse, die Ziffer, sowie gegebenenfalls die Buchstaben.
In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.